

## BAB 4

### SIMPULAN

#### 4.1 Simpulan

Dari pemaparan pada bab sebelumnya, penulis menarik beberapa kesimpulan sebagai berikut:

Pertama, peribahasa catur aksara memiliki struktur yang tetap dan baku. Dalam penulisan peribahasa catur aksara tidak dapat sembarangan mengganti urutan penulisan, mengubah/menghilangkan komponen karakter pembentuknya, maupun menyisipkan kata lain dalam peribahasa catur aksara. Namun ada beberapa peribahasa catur aksara yang memiliki beberapa cara penulisan, dimana urutan karakternya dapat diubah, diganti, atau disisipi kata lain. Contoh:

- 水滴石穿 *shuǐ dī shí chuān* dapat ditulis menjadi “滴水穿石”.
- 水火不容 *shuǐ huǒ bù róng* dapat ditulis menjadi “水火不兼容”, atau “水火不相入”.
- 水中捞月 *shuǐ zhōng lāo yuè* dapat ditulis juga menjadi “水中捉月” atau “水底捞月”.

Peribahasa catur aksara juga memiliki makna yang menyeluruh, sehingga maknanya tidak dapat hanya dilihat dari makna harfiahnya saja, tapi harus dilihat secara menyeluruh. Contoh: 水滴石穿 *shuǐ dī shí chuān*, secara harfiah berarti tetesan air yang dapat melekkukan batu, secara menyeluruh arti sebenarnya adalah asalkan sesuatu dilakukan dengan gigih maka dapat berhasil juga. Pada penelitian ini, penulis melakukan analisis pada peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水”. Pada umumnya, makna yang tergambar dari peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” berhubungan dengan suasana, kondisi atau situasi, tindakan atau sifat seseorang, kesuksesan dan lain-lain. Dalam penggunaannya peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” juga dapat digunakan untuk memberikan nasihat, sindiran, dan ucapan doa kepada seseorang. Contoh penggunaannya sebagai berikut:

- 人活在世上，不能浑水摸鱼，要踏踏实实的过日子。(memberikan nasihat)
- 我非常讨厌水性杨花的女人，她们说变就变。(memberikan sindiran)
- 祝你生活如鱼得水！(memberikan ucapan doa)

Kedua, setelah penulis melakukan analisis pada persamaan dan perbedaan antara peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” dengan peribahasa catur aksara yang bermakna dekat, ditemukan bahwa:

- a) Dari segi makna, peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” tidak selalu memiliki kedekatan makna dengan peribahasa catur aksara lainnya yang memuat aksara “水”, tetapi dapat memiliki kedekatan makna dengan peribahasa catur aksara yang memuat unsur lain, seperti:
  - 水滴石穿 *shuǐ dī shí chuān* dan 绳锯木断 *shéng jù mù duàn*
  - 覆水难收 *fù shuǐ nán shōu* dan 木已成舟 *mù yǐ chéng zhōu*
  - 浑水摸鱼 *hún shuǐ mō yú* dan 趁火打劫 *chèn huǒ dǎ jié*
- b) Dari segi rasa bahasa, ada beberapa peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” dengan peribahasa catur aksara yang bermakna dekat yang memiliki persamaan dan ada juga beberapa yang memiliki perbedaan. Berikut penjabarannya:

**Tabel 4. 1 Rasa Bahasa Peribahasa Catur Aksara yang Memuat Aksara “水” dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat**

Peribahasa Catur Aksara	Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat			
水到渠成 (konotasi positif +)	瓜熟蒂落 (konotasi positif +)	顺理成章 (konotasi positif +)	马到成功 (konotasi positif +)	水到渠成 (konotasi positif +)
水滴石穿 (konotasi	锲而不舍 (konotasi positif +)		绳锯木断 (konotasi positif +)	

positif +)				
水火不容 (konotasi negatif -)	不共戴天 (netral)	誓不两立 (netral)	你死我活 (konotasi negatif -)	针锋相对 (konotasi positif +)
水落石出 (konotasi positif +)	真相大白 (konotasi positif +)		原形毕露 (konotasi negatif -)	
水磨功夫 (konotasi positif +)	细针密缕 (konotasi positif +)	磨杵成针 (konotasi positif +)	磨穿铁砚 (konotasi positif +)	
水乳交融 (konotasi positif +)	浑然一体 (konotasi positif +)		难分难解 (netral)	
水泄不通 (netral)	密不透风 (netral)	摩肩接踵 (netral)	熙来攘往 (netral)	人山人海 (netral)
水性杨花 (konotasi negatif -)	搔首踟蹰 (netral)		朝三暮四 (konotasi negatif -)	
水中捞月 (konotasi negatif -)	海底捞针 (konotasi negatif -)	捕风捉影 (konotasi negatif -)	枉费心机 (konotasi negatif -)	徒劳无益 (konotasi negatif -)
杯水车薪 (konotasi negatif -)	无济于事 (konotasi negatif -)		劳而无功 (konotasi negatif -)	
覆水难收 (konotasi negatif -)	木已成舟 (netral)			
洪水猛兽 (konotasi negatif -)	天灾人祸 (konotasi negatif -)		飞灾横祸 (konotasi negatif -)	

浑水摸鱼 (konotasi negatif -)	趁火打劫 (konotasi negatif -)		
萍水相逢 (netral)	不期而遇 (netral)	邂逅相遇 (netral)	一面之交 (netral)
顺水推舟 (konotasi negatif -)	因势利导 (konotasi positif +)		
饮水思源 (konotasi positif +)	追本穷源 (konotasi positif +)	追根究底 (konotasi positif +)	
残山剩水 (netral)	半壁江山 (netral)		
落花流水 (konotasi negatif -)	一败涂地 (konotasi negatif -)	屁滚尿流 (konotasi negatif -)	狼狈不堪 (konotasi negatif -)
千山万水 (netral)	千里迢迢 (netral)	风尘仆仆 (netral)	
穷山恶水 (konotasi negatif -)	穷乡僻壤 (konotasi negatif -)	不毛之地 (konotasi negatif -)	
如鱼得水 (konotasi positif +)	情投意合 (konotasi positif +)	如虎添翼 (konotasi positif +)	

- c) Dari segi kedudukan dalam kalimat, peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” dengan peribahasa catur aksara yang bermakna dekat dapat berperan sebagai subjek, predikat, objek, kata keterangan, atribut, ataupun pelengkap. Contoh :

**Tabel 4.2 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水到渠成 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
水到渠成	Predikat dan atribut
瓜熟蒂落	Predikat dan objek
顺理成章	Predikat, objek, dan atribut
马到成功	Predikat, atribut, dan objek

**Tabel 4.3 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水火不容 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
水火不容	Predikat
不共戴天	Predikat dan atribut
誓不两立	Predikat
你死我活	Atribut, kata keterangan, dan pelengkap
针锋相对	Predikat, atribut, dan kata keterangan

**Tabel 4.4 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水乳交融 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
水乳交融	Predikat, atribut, dan pelengkap
浑然一体	Predikat, objek, dan atribut
难分难解	Predikat, objek, dan pelengkap

**Tabel 4.5 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水中捞月 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
水中捞月	Objek
海底捞针	Objek
捕风捉影	Predikat dan atribut
枉费心机	Predikat dan objek
徒劳无益	Predikat dan objek

**Tabel 4.6 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 洪水猛兽 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
洪水猛兽	Subjek dan objek
天灾人祸	Subjek dan objek
飞灾横祸	Objek

**Tabel 4.7 Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 千山万水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat**

<b>Peribahasa Catur Aksara</b>	<b>Kedudukan dalam Kalimat</b>
千山万水	Objek dan kata keterangan
千里迢迢	Predikat, atribut, dan kata keterangan
风尘仆仆	Atribut dan kata keterangan

Contoh penggunaannya sebagai berikut:

- 洪水猛兽让人惶恐和畏惧。(berperan sebagai subjek)
- 我和他水火不容，无法相处。(berperan sebagai predikat)
- 老板要领取这个人，因为恐怕比海底捞针还难。(berperan sebagai objek)
- 上课认真听讲，下课及时复习，知识掌握起来就是水到渠成的事了。(berperan sebagai atribut)
- 奶奶千里迢迢地把水果、蔬菜、棉衣送给我。(berperan sebagai kata keterangan)
- 爷爷和爸爸坐在树下下象棋，杀得难分难解。(berperan sebagai pelengkap)

Jadi, tidak ada peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” yang seutuhnya sama persis dengan peribahasa catur aksara yang bermakna dekat, baik dilihat dari segi makna, rasa bahasa, maupun kedudukannya dalam kalimat terdapat perbedaan tipis. Sehingga penggunaannya dalam kalimat belum tentu dapat saling menggantikan, namun harus melihat konteks kalimatnya terlebih dahulu.

Ketiga, berdasarkan hasil penelitian dari 21 peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” yang dikaji oleh penulis terdapat 4 peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” yang dapat digantikan oleh peribahasa catur aksara yang bermakna dekat sebagai berikut:

- 浑水摸鱼 *hún shuǐ mō yú* dan 趁火打劫 *chèn huǒ dǎ jié*

Kedua peribahasa catur aksara tersebut sama-sama digunakan untuk menggambarkan seseorang yang mengambil keuntungan dalam kekisruhan. Dari segi rasa bahasa, keduanya mengandung konotasi negatif (-). Dari segi kedudukan dalam kalimat, keduanya dapat berperan sebagai predikat, selain itu 浑水摸鱼 dapat berperan juga sebagai atribut dalam kalimat. Berdasarkan penjabaran di atas dapat disimpulkan bahwa kedua peribahasa tersebut memiliki persamaan, juga memiliki perbedaan tipis. Kedua peribahasa catur aksara di atas dapat saling menggantikan, apabila keduanya dilihat dari segi makna, kedudukan dalam kalimat maupun rasa bahasanya tidak memiliki

perbedaan. Seperti pada contoh kalimat berikut: “这里发生火灾，有两个小偷竟想浑水摸鱼，搬走别人的财物，结果被人识破，送交警局去。” dapat diubah menjadi “这里发生火灾，有两个小偷竟想趁火打劫，搬走别人的财物，结果被人识破，送交警局去。” . Sedangkan apabila pada kalimat berikut: “他不是浑水摸鱼的人。” tidak dapat digantikan oleh peribahasa catur aksara 趁火打劫. Hal ini dikarenakan 趁火打劫 tidak dapat berperan sebagai atribut dalam kalimat, dalam penggunaannya juga 趁火打劫 digunakan saat telah adanya kondisi kisruh atau kondisi tersebut sedang terjadi.

- 水滴石穿 *shuǐ dī shí chuān* dan 锲而不舍 *qiè ér bù shě*

Kedua peribahasa catur aksara tersebut sama-sama digunakan untuk menggambarkan kegigihan. Dari segi rasa bahasa, keduanya mengandung konotasi positif (+). Dari segi kedudukan dalam kalimat, keduanya dapat berperan sebagai predikat dan atribut. Selain itu, 锲而不舍 dapat berperan juga sebagai kata keterangan. Berdasarkan penjabaran di atas dapat disimpulkan bahwa kedua peribahasa tersebut memiliki persamaan, juga memiliki perbedaan tipis. Kedua peribahasa catur aksara di atas dapat saling menggantikan, apabila keduanya dilihat dari segi makna, kedudukan dalam kalimat maupun rasa bahasanya tidak memiliki perbedaan. Seperti pada contoh kalimat sebagai berikut: “学习要有锲而不舍的精神。” dapat diubah menjadi “学习要有水滴石穿的精神。” . Kedua peribahasa catur aksara di atas tidak dapat saling menggantikan, apabila keduanya dilihat dari segi makna, kedudukan dalam kalimat maupun rasa bahasanya memiliki perbedaan, seperti pada kalimat berikut: “虽然他们的足球队经常输，但是他们还是锲而不舍地练习。” dan “天下无难事，只要有恒心，自然水滴石穿。” .

- 水落石出 *shuǐ luò shí chū* dan 真相大白 *zhēn xiàng dà bái*

Kedua peribahasa catur aksara tersebut sama-sama digunakan untuk menggambarkan kebenaran yang terungkap. Dari segi rasa

bahasa, keduanya mengandung konotasi positif (+). Dari segi kedudukan dalam kalimat, keduanya dapat berperan sebagai predikat dan objek dalam kalimat. Selain itu 水落石出 dapat berperan juga sebagai pelengkap dalam kalimat. Berdasarkan penjabaran di atas dapat disimpulkan bahwa kedua peribahasa tersebut memiliki persamaan, juga memiliki perbedaan tipis. Kedua peribahasa catur aksara di atas dapat saling menggantikan, apabila keduanya dilihat dari segi makna, kedudukan dalam kalimat maupun rasa bahasanya tidak memiliki perbedaan. Seperti pada contoh kalimat sebagai berikut: “经过严密的侦察，这个案子终于真相大白了。” dapat diubah menjadi “经过严密的侦察，这个案子终于水落石出了。”. Sedangkan apabila pada kalimat berikut: “这个案子一定要查个水落石出。” tidak dapat digantikan oleh peribahasa catur aksara 真相大白. Hal ini dikarenakan 真相大白 tidak dapat berperan sebagai pelengkap dalam kalimat.

- 水性杨花 *shuǐ xìng yáng huā* dan 朝三暮四 *zhāo sān mù sì*

Kedua peribahasa catur aksara tersebut sama-sama digunakan untuk menggambarkan seseorang yang labil. Dari segi rasa bahasa, keduanya mengandung konotasi negatif (-). Dari segi kedudukan dalam kalimat, 水性杨花 dapat berperan predikat, objek dan atribut, sedangkan 朝三暮四 dapat berperan sebagai predikat, atribut, dan kata keterangan. Dari segi makna, peribahasa catur aksara 水性杨花 digunakan untuk menggambarkan seorang perempuan yang labil, sedangkan 朝三暮四 digunakan untuk menggambarkan seseorang baik perempuan atau laki-laki yang sering berubah-ubah. Berdasarkan penjabaran di atas dapat disimpulkan bahwa kedua peribahasa tersebut memiliki persamaan, juga memiliki perbedaan tipis. Kedua peribahasa catur aksara di atas dapat saling menggantikan, apabila keduanya dilihat dari segi makna, kedudukan dalam kalimat maupun rasa bahasanya tidak memiliki perbedaan. Seperti pada contoh kalimat sebagai berikut: “我非常讨厌水性杨花的女人，她们说变就变。” dapat diubah menjadi “我非常讨厌朝三暮四的女人，她们说变就变。”.

Sedangkan apabila pada kalimat berikut: “他待人非常诚恳，从不朝三暮四地言而无言。” tidak dapat digantikan oleh peribahasa catur aksara 水性杨花. Hal ini dikarenakan 水性杨花 digunakan hanya untuk menggambarkan seorang perempuan yang labil, dan ia tidak dapat berperan sebagai kata keterangan dalam kalimat.

